Porównanie tłumaczeń II Tesaloniczan 1:7

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | i wam którzy jesteście uciskani ulgę z nami podczas objawienia się Pana Jezusa z nieba ze zwiastunami mocy Jego |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | a wam, uciskanym, sprawić ulgę wraz z nami, przy objawieniu się\* z nieba Pana Jezusa\*\* wraz z aniołami Jego mocy,\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | i wam trapionym ulżenie z nami podczas objawienia Pana, Jezusa, z nieba ze zwiastunami\* mocy Jego [[4]](#footnote-5)4) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | i wam którzy jesteście uciskani ulgę z nami podczas objawienia się Pana Jezusa z nieba ze zwiastunami mocy Jego |

1. 1) W tym przyp. przyjście (por. <x>590 2:19</x>;<x>590 3:13</x>;<x>590 5:23</x>) przedstawione jest w kategoriach objawienia się Pana, ἐν τῇ ἀποκαλύψει τοῦ κυρίου, pod. jak w <x>530 1:7</x>; <x>670 1:7</x>, 13 (por. <x>490 17:30</x>). W czasie tego objawienia każdy otrzyma stosowną odpłatę. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>490 17:30</x>; <x>670 1:7</x>; <x>670 4:13</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>450 14:5</x>; <x>470 16:27</x>; <x>470 25:31</x>; <x>590 3:13</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) Inaczej: "aniołami". [↑](#footnote-ref-5)